

## Insurance Industry

### Statement of Environmental Commitment by the Insurance Industry

#### 환경선언서(보험산업)

##### Preamble

##### 전문(前文)

The insurance industry recognizes that economic development needs to be compatible with human welfare and a healthy environment. To ignore this is to risk increasing social, environmental and financial costs. Our Industry plays an important role in managing and reducing environmental risk, in conjunction with governments, individuals and organizations. We are committed to work together to address key issues such as pollution reduction, the efficient use of resources, and climate change. We endeavour to identify realistic, sustainable solutions.

보험산업은 경제 발전이 인류의 복지 및 건강한 환경과 양립할 수 있어야 한다는 것을 인정한다. 이를 무시하는 것은 사회, 환경, 재무적 비용 증가의 리스크를 감수하는 것이다. 보험산업은 정부, 개인, 기관들과 함께 환경 리스크를 저감하고 관리하는 중요한 역할을 한다. 우리는 공해 저감, 자원의 효과적인 사용, 기후변화 등과 같은 주요 이슈들을 해결하기 위하여 함께 일할 것을 분명히 밝힌다. 우리는 현실적이고 지속 가능한 해결책을 도출하기 위해 노력한다.

#### 1. General Principles of Sustainable Development

##### 1. 지속가능발전의 일반 원칙

1.1 We regard sustainable development, defined as development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs, as a fundamental aspect of sound business management.

1.1 우리는 지속가능발전을, 미래 세대의 필요를 위태롭게 하지 않으면서 현재의 필요를 충족시키는 발전으로 정의하고, 이를 건전한 기업 경영의 근본으로 간주한다.

1.2 We believe that sustainable development is best achieved by allowing markets to work within an appropriate framework of cost efficient regulations and economic instruments. Government has a leadership role in establishing and enforcing long term priorities and values.

1.2 우리는 시장이 비용효율적인 규제와 경제 제도의 적절한 틀 안에서 작용할 때 지속가능발전이 가장 효과적으로 달성될 수 있음을 믿는다. 정부는 장기적 우선순위와 가치를 형성

하고 강화하는 데에 앞장 설 의무를 갖는다.

1.3 We regard a strong, proactive insurance industry as an important contributor to sustainable development, through its interaction with other economic sectors and consumers.

1.3 우리는 강력하고 적극적인 보험 산업이 타 경제 주체와 소비자와의 교류를 통해 지속가능발전에 중대한 기여를 할 수 있음을 인식한다.

1.4 We believe that the existing skills and techniques of our industry in understanding uncertainty, identifying and quantifying risk, and responding to risk, are core strengths in managing environmental problems.

1.4 우리는 현재 보험 산업이 보유한 수단과 기술을 통해 불확실성을 이해하고, 리스크를 식별하고 측정하며, 리스크에 대응하는 것이 환경 문제를 다루는 핵심 역량이라고 믿는다.

1.5 We recognize the precautionary principle, in that it is not possible to quantify some concerns sufficiently, nor indeed to reconcile all impacts in purely financial terms. Research is needed to reduce uncertainty but cannot eliminate it entirely.

1.5 우리는 몇몇 이슈의 경우 충분히 정량화하는 것이 불가능하고 모든 영향을 순수하게 재무적인 수단으로 해결할 수 없으므로 사전 예방의 원칙을 인정한다. 불확실성을 완전히 제거할 수는 없더라도 감소시킬 수 있는 연구가 필요하다.

## 2. Environmental Management

### 2. 환경 경영

2.1 We will reinforce the attention given to environmental risks in our core activities. These activities include risk management, loss prevention, product design, claims handling and asset management.

2.1 우리는 리스크 관리, 손실 예방, 상품 디자인, 고객 불만 처리, 자산 관리 등 핵심 활동과 관련된 환경 리스크에 대해 더 많은 주의를 기울일 것이다.

2.2 We are committed to manage internal operations and physical assets under our control in a manner that reflects environmental considerations.

2.2 우리는 환경을 배려하여 내부 활동 및 물리적 자산을 관리할 것을 약속한다.

2.3 We will periodically review our management practices, to integrate relevant developments of environmental management in our planning, marketing, employee communications and training

as well as our other core activities.

2.3 우리는 핵심활동뿐만 아니라 계획, 마케팅, 임직원 커뮤니케이션 및 교육에 환경경영의 발전 추이를 반영하기 위해 정기적으로 우리의 경영관행을 검토할 것이다.

2.4 We encourage research in these and related issues. Responses to environmental issues can vary in effectiveness and cost. We encourage research that identifies creative and effective solutions.

2.4 우리는 관련 주제에 대한 연구를 장려한다. 환경적 이슈에 대한 대응 방법은 성과나 비용의 측면에서 다양하게 존재한다. 우리는 창조적이고 효과적인 해결책을 도출하는 연구를 장려한다.

2.5 We support insurance products and services that promote sound environmental practice through measures such as loss prevention and contract terms and conditions. While satisfying requirements for security and profitability, we will seek to include environmental considerations in our asset management.

2.5 우리는 손실 예방이나 계약기간 및 조건과 같은 수단을 사용하여 건전하고 친환경적인 관행을 장려하는 보험 상품과 서비스를 지지한다. 우리는 안정성과 수익성에 대한 요구를 동시에 충족시키면서 자산 관리에 환경적 고려를 포함하기 위해 노력할 것이다.

2.6 We will conduct regular internal environmental reviews, and will seek to create measurable environmental goals and standards.

2.6 우리는 정기적으로 사내 환경 감사를 진행할 것이며 측정 가능한 환경 목표와 기준을 만들고자 노력할 것이다.

2.7 We shall comply with all applicable local, national and international environmental regulations. Beyond compliance, we will strive to develop and adopt best practices in environmental management. We will support our clients, partners and suppliers to do likewise.

2.7 우리는 적용 가능한 모든 지역, 국가, 국제 환경 규제를 준수해야 한다. 우리는 이러한 규제에 순응할 뿐 아니라 환경경영을 위한 최선의 실천 방안을 채택하고 개발하고자 노력할 것이다. 그리고 우리의 고객과 파트너, 거래처들도 이에 동참하도록 지원할 것이다.

### 3. Public Awareness and Communications

#### 3. 대중적 인식과 정보 전달

3.1 Bearing in mind commercial confidence, we are committed to share relevant information

with our stakeholders, including clients, intermediaries, shareholders, employees and regulators. By doing so we will improve society's response to environmental challenges.

3.1 우리는 상업적 신뢰관계를 유지하면서 적합한 정보를 우리의 투자자와 고객, 종개인, 주주, 임직원, 규제당국과 공유할 것을 약속한다. 이렇게 함으로써 우리는 환경 문제에 대한 우리 사회의 대응 방식을 개선해 나갈 것이다.

3.2 Through dialogue with public authorities and other bodies we aim to contribute to the creation of a more effective framework for sustainable development.

3.2 우리는 정부 기관 및 여타 기구들과의 대화를 통해서 지속가능발전을 위한 더 효과적인 틀을 만드는 데 공헌하고자 한다.

3.3 We will work with the United Nations Environment Programme to further the principles and goals of this Statement, and look for UNEP's active support.

3.3 우리는 이 선언서의 원칙과 목표를 실현하기 위해 유엔환경계획(UNEP)과 협력할 것이며, 유엔환경계획의 적극적인 지원을 기대한다.

3.4 We will encourage other insurance institutions to support this Statement. We are committed to share with them our experiences and knowledge in order to extend best practices.

3.4 우리는 다른 보험사들도 이 선언서를 지지하도록 촉구할 것이다. 우리는 우수사례를 확산하기 위해 우리의 경험 및 지식을 상호 공유할 것을 약속한다.

3.5 We will actively communicate our environmental activities to the public, review the success of this Statement periodically, and we expect all signatories to make real progress.

3.5 우리는 우리의 환경경영 활동을 적극적으로 대중에게 전달할 것이며, 정기적으로 이 선언서의 성공 여부를 검토할 것이다. 모든 서명기관이 실질적인 진보를 이루기를 바란다.